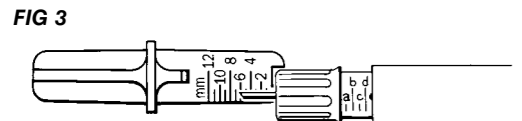
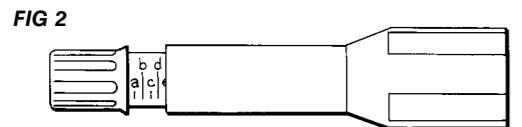
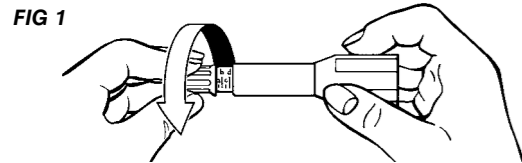
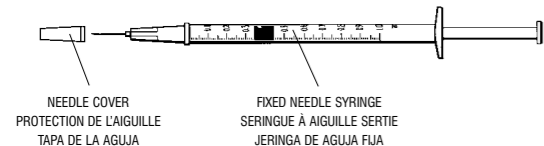
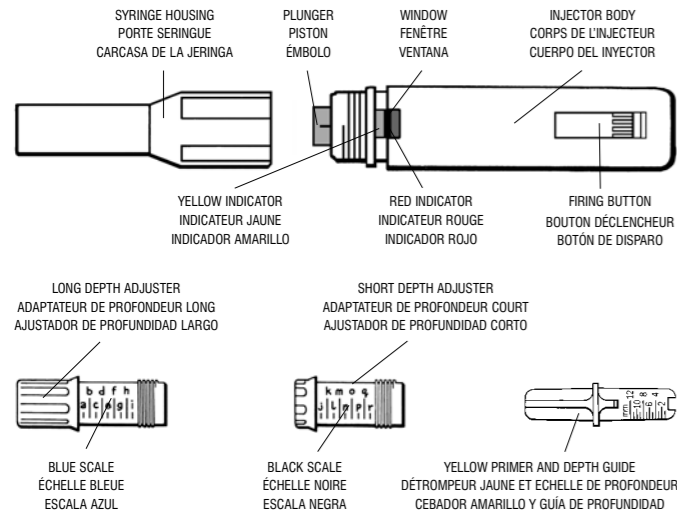


Autoject[®] 2

Fixed needle



EN INSTRUCTIONS FOR USE

Autoject 2 Fixed needle is an automatic injection device for use with fixed needle (disposable) syringes only: 1.0ml, 0.5ml and 0.3ml. Can help aid or maintain an injection regime.

Contents: Injector body Short depth adjuster
Syringe housing Yellow primer
Long depth adjuster

SAFETY PRECAUTIONS

For single patient or individual use only.

Do not operate Autoject 2 without a syringe or with an empty syringe as this may cause damage to the device and/or syringe.

Take care not to point the Autoject 2 at yourself OR ANYONE ELSE unless administering an injection.

Do not use Autoject 2 with glass syringes.

Always ensure that the full dose has been delivered from the syringe. If you do not receive the full dose or no dose is delivered please consult your healthcare professional.

Suitable for subcutaneous injections only.

TABLE 1 – COMPATIBLE SYRINGES

The Autoject 2 may be used with the following syringes:

SYRINGE BRAND	SIZE	NEEDLE LENGTH	DEPTH ADJUSTER	DEPTH ADJUSTER SETTING (6mm / 1/4")
B.Braun	1.0ml (1cc)	8mm (5/16")	Long (blue scale)	C
B.Braun	0.5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Long (blue scale)	n
B.Braun	1.0ml (1cc)	12mm (1/2")	Long (blue scale)	e
B.Braun	0.5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Long (blue scale)	q
BD Microfine/Ultrafine	1.0ml (1cc)	12.7mm (1/2")	Long (blue scale)	C
BD Microfine/Ultrafine	0.5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Short (black scale)	m
BD Microfine/Ultrafine	0.5ml (1/2cc)	12.7mm (1/2")	Short (black scale)	o
BD Microfine/Ultrafine	0.3ml (3/10 cc)	12.7mm (1/2")	Short (black scale)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1.0ml (1cc)	12mm (1/2")	Long (blue scale)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0.5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Short (black scale)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0.3ml (3/10 cc)	12mm (1/2")	Short (black scale)	l

DEPTH ADJUSTMENT

Depth adjustment must be completed before loading and using the Autoject 2. Please check with your healthcare professional to determine the correct depth of needle penetration for your injection before using the Autoject 2.

- Refer to Table 1 to select by size the depth adjuster suitable for use with the particular syringe you are using and screw it into the syringe housing (**Fig 1**).
- Refer to Table 1 – note the depth adjustment scale mark for your particular syringe and screw the depth adjuster in (or out) until this scale mark is in line with the end of the syringe housing (**Fig 2**). This sets the depth of needle penetration to 6mm.
- To increase the needle penetration depth, screw the depth adjuster further in. To decrease, screw the depth adjuster further out. Each division on the scale equals 2mm of penetration depth.

Note: The scale marks are for guidance only. Due to variation in syringe needle lengths, depth of penetration should be measured and the depth adjuster set accordingly each time a new syringe is used. This ensures that the dose is always administered to the correct penetration depth. In order to measure the depth of penetration of your syringe needle, adjust the depth adjuster to the correct setting for your required needle penetration depth. Insert an empty syringe without needle cover in place, into the syringe housing and press firmly up into the housing until it will go no further and the needle protrudes from the depth adjuster. Check that the length of the needle protruding is correct by measuring against the scale on the yellow primer and depth guide (**Fig 3**). If the length of needle is incorrect, screw the depth adjuster in or out to increase or decrease, respectively, the depth of needle penetration so that it is at the desired setting.

- Make a note of the setting for future reference.

FR MODE D'EMPLOI

Autoject 2 est un dispositif d'injection automatique conçu pour une utilisation exclusive avec des seringues à aiguilles serées de 1,0ml, 0,5ml et 0,3ml (à usage unique). Peut assister ou aider à respecter un traitement par injection.

Contenu : Corps de l'injecteur Adaptateur de profondeur court
Porte seringue Détrompeur jaune
Adaptateur de profondeur long

PRÉCAUTIONS

Pour un patient unique ou à usage individuel uniquement.

Ne pas manipuler Autoject 2 sans seringue ou avec une seringue vide sous peine d'endommager le dispositif et/ou la seringue.

Veiller à ne pas pointer Autoject 2 vers soi ou un tiers sauf si l'on procède à une injection.

Ne pas utiliser Autoject 2 avec des seringues en verre.

Toujours s'assurer que l'intégralité de la dose contenue dans la seringue a été injectée. Si la dose n'a pas été injectée du tout ou si elle n'a pas été injectée intégralement, consulter votre médecin.

Pour injections sous-cutanées exclusivement.

TABLEAU 1 – SERINGUES COMPATIBLES

Autoject 2 peut être utilisé avec les seringues suivantes :

MARQUE DE LA SERINGUE	TAILLE	LONGUEUR DE L'AIGUILLE	ADAPTATEUR DE PROFONDEUR	RÉGLAGE DU RÉGULATEUR DE PROFONDEUR (6mm / 1/4")
B.Braun	1,0ml (1cc)	8mm (5/16")	Long (échelle bleue)	C
B.Braun	0,5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Long (échelle bleue)	n
B.Braun	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Long (échelle bleue)	e
B.Braun	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Long (échelle bleue)	q
BD Microfine/Ultrafine	1,0ml (1cc)	12,7mm (1/2")	Long (échelle bleue)	C
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Court (échelle noire)	m
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	12,7mm (1/2")	Court (échelle noire)	o
BD Microfine/Ultrafine	0,3ml (3/10cc)	12,7mm (1/2")	Court (échelle noire)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Long (échelle bleue)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Court (échelle noire)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0,3ml (3/10cc)	12mm (1/2")	Court (échelle noire)	l

AJUSTEMENT DE LA PROFONDEUR

Le réglage de la profondeur doit être effectué avant de charger et d'utiliser Autoject 2. Déterminer avec votre médecin la profondeur appropriée de pénétration de l'aiguille avant toute utilisation d'Autoject 2.

- Veillez vous référer au Tableau 1 pour la sélection par taille d'adaptateur de profondeur à utiliser spécifiquement avec votre type de seringue, et le visser dans le porte seringue (**Fig 1**).
- Se référer au Tableau 1. Veuillez noter la graduation de l'adaptateur de profondeur pour votre type de seringue, puis visser ou dévisser l'adaptateur de profondeur jusqu'à ce que cette graduation soit alignée avec l'extrémité du porte seringue (**Fig 2**). Ceci règle la profondeur de pénétration de l'aiguille à 6mm.
- Pour augmenter la profondeur de pénétration de l'aiguille, visser davantage l'adaptateur. Pour la diminuer, effectuer l'opération inverse. Chaque graduation de l'échelle équivaut à une pénétration de 2mm.

Remarque : Les graduations de l'échelle ne sont présentes qu'à titre indicatif. En raison des variations de longueur des aiguilles des seringues, la profondeur de pénétration doit être mesurée et le réglage de profondeur réglé avant chaque utilisation d'une nouvelle seringue. Ceci garantit que la dose est toujours injectée à une profondeur correcte. Pour mesurer la profondeur de pénétration de l'aiguille de votre seringue, ajuster correctement l'adaptateur de profondeur selon la profondeur de pénétration de la seringue requise. Insérer une seringue vide sans protection d'aiguille dans le porte seringue et l'enfoncer fermement jusqu'à ce qu'elle soit bloquée et que l'aiguille dépasse de l'adaptateur. Vérifier que la longueur de l'aiguille dépassant est correcte à l'aide de l'échelle située sur le détrompeur jaune et le guide de profondeur (**Fig 3**). Dans le cas contraire, visser ou dévisser l'adaptateur de profondeur pour augmenter ou diminuer la profondeur de pénétration de l'aiguille de façon à ce qu'elle atteigne le niveau requis.

- Veillez noter le réglage pour toute utilisation ultérieure.

ES INSTRUCCIONES DE USO

La aguja fija Autoject 2 es un dispositivo automático de inyección para utilizar con jeringas (desechables) de aguja fija solamente: 1,0ml, 0,5ml y 0,3ml. Puede ayudar o colaborar a mantener un régimen de inyecciones.

Contenido: Cuerpo del inyector Ajustador de profundidad corto
Carcasa de la jeringa Cebador amarillo
Ajustador de profundidad largo

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Para uso individual o en un solo paciente exclusivamente.

No utilizar Autoject 2 sin jeringa o con una jeringa vacía ya que el dispositivo y/o la jeringa podrían sufrir daños.

Tener cuidado para no apuntar Autoject 2 hacia uno mismo o hacia cualquier otra persona salvo que se vaya a administrar una inyección.

No utilizar Autoject 2 con jeringas de cristal.

Asegurarse siempre de que se haya administrado toda la dosis de la jeringa. Si no recibe toda la dosis o ésta no se administra, póngase en contacto con su profesional sanitario.

Adecuado para inyecciones subcutáneas solamente.

TABLA 1 – JERINGAS COMPATIBLES

Autoject 2 puede utilizarse con las jeringas siguientes:

MARCA DE JERINGA	TAMAÑO	LONGITUD DE LA AGUJA	AJUSTADOR DE PROFUNDIDAD	POSICIÓN DEL AJUSTADOR DE PROFUNDIDAD (6mm / 1/4")
B.Braun	1,0ml (1cc)	8mm (5/16")	Largo (escala azul)	C
B.Braun	0,5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Largo (escala azul)	n
B.Braun	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Largo (escala azul)	e
B.Braun	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Largo (escala azul)	q
BD Microfine/Ultrafine	1,0ml (1cc)	12,7mm (1/2")	Largo (escala azul)	C
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	8mm (5/16")	Corto (escala negra)	m
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	12,7mm (1/2")	Corto (escala negra)	o
BD Microfine/Ultrafine	0,3ml (3/10 cc)	12,7mm (1/2")	Corto (escala negra)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Largo (escala azul)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Corto (escala negra)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0,3ml (3/10 cc)	12mm (1/2")	Corto (escala negra)	l

DEPTAJUSTE DE PROFUNDIDAD

El ajuste de profundidad debe realizarse antes de cargar y utilizar Autoject 2. Le rogamos que antes de utilizar Autoject 2 consulte a su profesional sanitario para determinar la profundidad correcta de penetración de la aguja para la inyección.

- Consulte la Tabla 1 para seleccionar por tamaño el ajustador de profundidad apropiado para la jeringa particular que vaya a utilizar y enrósquelo en la carcasa de la jeringa (**Fig 1**).
- Consulte la Tabla 1 – Anote la marca de la escala del ajuste de profundidad de su jeringa particular y enrosque (o desenrosque) el ajustador de profundidad hasta que esta marca de la escala esté alineada con el extremo de la carcasa de la jeringa (**Fig 2**). Esto establece la profundidad de penetración de la aguja en 6mm.
- Para aumentar la profundidad de penetración de la aguja, enrosque más el ajustador de profundidad. Para disminuirla, desenrosque el ajustador de profundidad. Cada división de la escala corresponde a 2mm de profundidad de penetración.

Nota: Las marcas de la escala sirven de referencia solamente. Debido a las variaciones en la longitud de la aguja de la jeringa, debe medirse la profundidad de penetración y enrosque (o desenrosque) el ajustador de profundidad según corresponda cada vez que se utilice una jeringa nueva. Esto garantiza la administración de la dosis siempre a la profundidad de penetración correcta. Para medir la profundidad de penetración de la aguja de su jeringa, regule el ajustador de profundidad a la posición correcta para la profundidad de penetración necesaria de la aguja. Inserte una jeringa vacía sin la tapa de la aguja en la carcasa de la jeringa y presione firmemente hacia arriba de la carcasa hasta que no avance más y la aguja sobresalga del ajustador de profundidad. Compruebe que la longitud de aguja que sobresale sea correcta comparándola con la escala del cebador amarillo y la guía de profundidad (**Fig 3**). Si la longitud de la aguja es incorrecta, enrosque o desenrosque el ajustador de profundidad para aumentar o disminuir, respectivamente, la profundidad de penetración de la aguja de modo que esté en la posición deseada.

- Anote la posición para tenerla de referencia en el futuro.

FIG 4

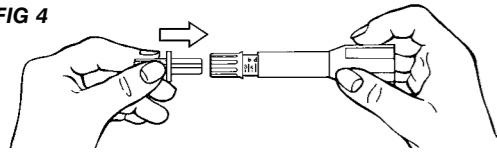


FIG 5

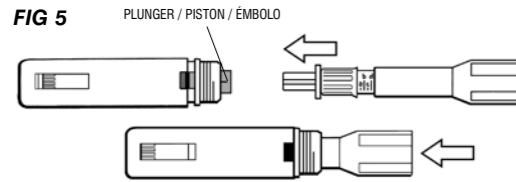


FIG 6

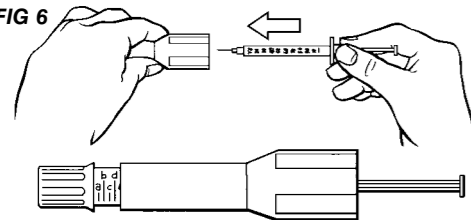


FIG 7

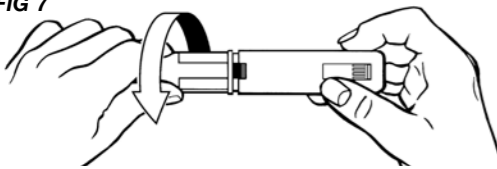


FIG 8

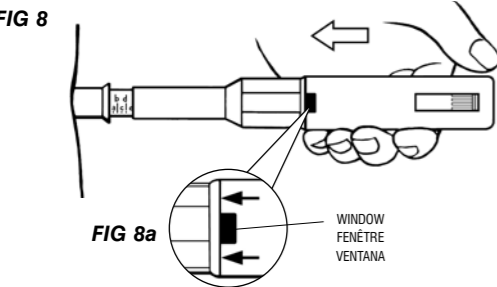
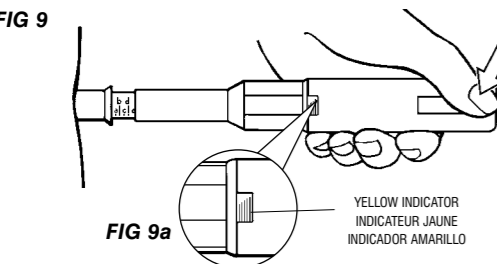


FIG 9



EN LOADING AND USING THE AUTOJECT 2

- To set the Autoject 2 place the yellow primer into the depth adjuster (**Fig 4**) and place squarely against the plunger inside the injector body. Push it firmly up inside the injector body until it will go no further (**Fig 5**). Remove the syringe housing from the injector body, and the yellow primer from the depth adjuster.
- Mix and draw up the prescribed dose into your syringe but do not replace the needle cover.
- Insert the filled syringe inside the syringe housing (**Fig 6**).
- Screw the syringe housing and injector body together, taking care not to touch the firing button (**Fig 7**). Check again that the depth adjuster is in the correct position.
- Select your site for injection and place the Autoject 2 against the skin (**Fig 8**).

Apply slight pressure so that the injector body moves towards the syringe housing until the red indicator disappears – this releases the safety interlock so the firing button can be pressed (**Fig 8a**).

- Press the blue firing button. The needle is inserted into the skin and the contents of the syringe are injected automatically. Hold the device against the skin for 5 seconds to allow the injection to be completed (**Fig 9**).
- Look at the window on the front face of the injector body. The injection is completed when the black lines on the yellow indicator have come to a stop (**Fig 9a**).
- Lift the Autoject 2 straight out from the injection site when the injection has been completed. **CAUTION – take care as the needle will be exposed until it is removed from the device.**
- After use, unscrew the syringe housing and remove the used syringe from the Autoject 2. Always ensure that the full dose has been delivered from the syringe and discard the syringe and needle in a safe manner into a suitable sharps container.
- Replace the Autoject 2 into its pouch for safe keeping.

CLEANING AUTOJECT 2

The external components of the Autoject 2 should be cleaned by wiping with a damp cloth.

WARRANTY

This product is guaranteed against manufacturing defects for two years from date of purchase. In the unlikely event of failure, please contact your local Owen Mumford office. Consider replacing the device after 2 years of use.

Please dispose of the device following your local medical waste disposal procedure after 2 years of use. If any serious incident occurs with the use of this device please report to Owen Mumford Ltd and your local Competent Authority.

(Returning the product for evaluation does not affect your statutory rights - EU.)

Keep your Autoject 2 out of reach of children.

Made by Owen Mumford in Malaysia



HEAD OFFICE
Owen Mumford Ltd.
Brook Hill, Woodstock, Oxfordshire
OX20 1TU, United Kingdom
T : +44 (0) 1993 812021
E : info@owenmumford.com

EC REP GERMANY
Owen Mumford GmbH, Alte Häge 1
63762 Großostheim, Germany
T : +49 (0)06026/97750
E : de.info@owenmumford.com

IMPORTER

FR CHARGEMENT ET UTILISATION DE L'AUTOJECT 2

- Pour régler l'Autoject 2, placer le détrompeur jaune dans l'adaptateur de profondeur (**Fig 4**) et perpendiculairement contre le piston à l'intérieur du corps de l'injecteur. L'enfoncer fermement à l'intérieur du corps de l'injecteur, jusqu'à ce qu'il soit bloqué (**Fig 5**). Retirer le porte seringue du corps de l'injecteur et le détrompeur jaune de l'adaptateur de profondeur.
- Mélanger et aspirer la dose prescrite dans la seringue sans replacer la protection de l'aiguille.
- Insérer la seringue remplie dans le porte seringue (**Fig 6**).
- Visser ensemble le porte seringue et le corps de l'injecteur, en prenant garde à ne pas toucher le bouton déclencheur (**Fig 7**). Vérifier une nouvelle fois que l'adaptateur de profondeur est correctement positionné.
- Sélectionner le site d'injection et placer Autoject 2 contre la peau (**Fig 8**).

Presser légèrement de façon à ce que le corps de l'injecteur descende vers le porte-seringue, jusqu'à ce que l'indicateur rouge disparaisse ; ceci libère le dispositif de sécurité et permet de presser le bouton déclencheur (**Fig 8a**).

- Presser le bouton déclencheur bleu. L'aiguille est introduite dans la peau et le contenu de la seringue est injecté automatiquement. Maintenir le dispositif contre la peau durant 5 secondes, jusqu'à la fin de l'injection (**Fig 9**).
- Examiner la fenêtre de la partie frontale du corps de l'injecteur. L'injection est terminée lorsque les lignes noires de l'indicateur jaune restent immobiles (**Fig 9a**).
- Dès la fin de l'injection, retirer directement Autoject 2 du site d'injection. **Attention : prendre garde car l'aiguille sera exposée jusqu'à ce qu'elle soit retirée du dispositif.**
- Dévisser le porte seringue après usage et retirer la seringue usagée d'Autoject 2. Toujours s'assurer que l'intégralité de la dose contenue dans la seringue a été injectée. Jeter avec précaution la seringue et son aiguille dans un conteneur prévu à cet effet.
- Ranger Autoject 2 dans sa trousse.

NETTOYAGE D'AUTOJECT 2

Essuyer les parties externes d'Autoject 2 avec un chiffon humide.

GARANTIE

Ce produit est garanti contre tout défaut de fabrication pour une durée de deux ans à partir de la date d'achat. Dans l'hypothèse improbable d'un dysfonctionnement, veuillez contacter la société Owen Mumford. Envisagez de remplacer le dispositif après 2 années d'utilisation.

Après 2 années d'utilisation, veuillez éliminer le dispositif conformément à la procédure locale d'élimination des déchets médicaux. En cas d'incident grave lors de l'utilisation de ce dispositif, veuillez le signaler à Owen Mumford Ltd et à vos autorités locales compétentes.

(Le renvoi du dispositif n'affectera en rien vos droits à la garantie - EU.)

Tenir le dispositif Autoject 2 hors de portée des enfants.

ES CARGA Y UTILIZACIÓN DE AUTOJECT 2

- Para preparar Autoject 2 ponga el cebador amarillo en el ajustador de profundidad (**Fig 4**) y sitúelo directamente contra el émbolo dentro del cuerpo del inyector. Empújelo firmemente hacia arriba dentro del cuerpo del inyector hasta que no avance más (**Fig 5**). Retire la carcasa de la jeringa del cuerpo del inyector y el cebador amarillo del ajustador de profundidad.
- Mezcle y aspire la dosis prescrita en la jeringa pero no vuelva a poner la tapa de la aguja.
- Inserte la jeringa llena en la carcasa de la jeringa (**Fig 6**).
- Enrosque la carcasa de la jeringa y el cuerpo del inyector juntos, teniendo cuidado de no tocar el botón de disparo (**Fig 7**). Compruebe de nuevo que el ajustador de profundidad esté en la posición correcta.
- Elija el lugar de inyección y ponga el dispositivo Autoject 2 contra la piel (**Fig 8**). Aplique una ligera presión para que el cuerpo del inyector se mueva hacia la carcasa de la jeringa hasta que el indicador rojo desaparezca; esto libera el dispositivo de seguridad para poder presionar el botón de disparo (**Fig 8a**).
- Presione el botón azul de disparo. La aguja se introduce en la piel y el contenido de la jeringa se inyecta automáticamente. Sujete el dispositivo contra la superficie cutánea durante 5 segundos para dar tiempo suficiente a que finalice la inyección (**Fig 9**).
- Mire la ventana del lado frontal del cuerpo del inyector. La inyección finaliza cuando las líneas negras del indicador amarillo lleguen a un tope (**Fig 9a**).
- Levante el dispositivo Autoject 2 recto desde el lugar de inyección cuando la inyección haya terminado. **Precaución - Tenga cuidado ya que la aguja estará descubierta hasta retirarla del dispositivo.**
- Después de utilizar, desenrosque la carcasa de la jeringa y retire la jeringa utilizada de Autoject 2. Asegúrese siempre de que se haya administrado toda la dosis de la jeringa y deseche ésta y la aguja higiénicamente en un recipiente para instrumentos cortantes.
- Vuelva a poner Autoject 2 en su bolsa para evitar riesgos.

LIMPIEZA DE AUTOJECT 2

Los componentes externos de Autoject 2 deben limpiarse con un paño húmedo.

GARANTÍA

Este producto está garantizado contra los defectos de fabricación durante dos años a partir de la fecha de compra. En el caso poco probable de que falle, le rogamos que se ponga en contacto con la oficina local de Owen Mumford. Sopesa la posibilidad de reemplazar el dispositivo después de 2 años de uso.

Deseche el dispositivo siguiendo el procedimiento de eliminación de desechos médicos de su localidad después de 2 años de uso. Si surge algún problema grave al usar este dispositivo, informe a Owen Mumford Ltd y a la autoridad competente local.

(La devolución del producto para su evaluación no afectará a los derechos que establece la legislación - EU.)

Mantenga el Autoject 2 fuera del alcance de los niños.

Autoject[®] 2

Fixed needle

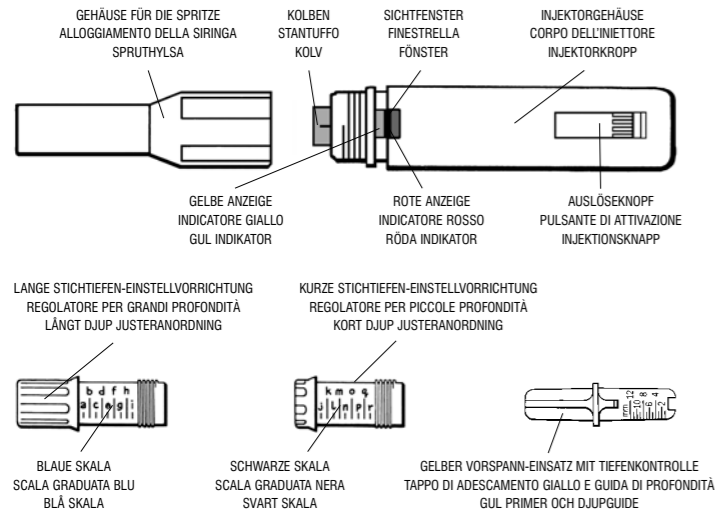


FIG 1

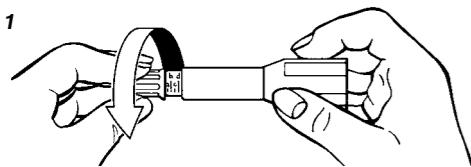


FIG 2

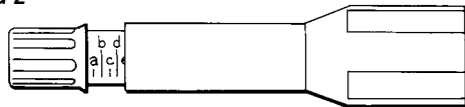


FIG 3



DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Autoject 2 mit fester Nadel ist ein Autoinjektor, der nur mit festen 1,0ml-, 0,5ml- und 0,3ml-(Einweg)-Spritzen verwendet werden darf. Kann dabei helfen, eine Injektionsbehandlung zu unterstützen oder beizubehalten.

Inhalt: Injektorgehäuse Gehäuse für die Spritze Lange Stichtiefen-Einstellvorrichtung
Kurze Stichtiefen-Einstellvorrichtung Gelber Vorspann-Einsatz

SICHERHEITSHINWEISE

Nur zur Anwendung durch einzelne Patienten oder Personen.

Verwenden Sie den Autoject 2 nie ohne Spritze oder mit einer leeren Spritze, da dies zur Beschädigung des Gerätes und/oder der Spritze führen kann.

Richten Sie den Autoject 2 außer zum Zwecke einer Injektion nie auf sich oder andere.

Verwenden Sie den Autoject 2 nicht mit Glasspritzen.

Stellen Sie immer sicher, dass die komplette Dosis aus der Spritze abgegeben wurde.

Wurde nur ein Teil der Dosis oder gar keine Dosis abgegeben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer.

Ausschließlich für subkutane Injektionen geeignet.

TABELLE 1 – KOMPATIBLE SPRITZEN

Der Autoject 2 kann zusammen mit den folgenden Spritzen verwendet werden:

MARKE DER SPRITZE	GRÖSSE	NADELLÄNGE	STICHTIEFEN-EINSTELLVORRICHTUNG	STICHTIEFEN-EINSTELLUNG (6mm)
B. Braun	1,0ml (1cc)	8mm (9/16")	Lang (blaue Skala)	C
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Lang (blaue Skala)	n
B. Braun	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lang (blaue Skala)	e
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Lang (blaue Skala)	q
BD Microfine/Ultrafine	1,0ml (1cc)	12,7mm (1/2")	Lang (blaue Skala)	C
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Kurz (schwarze Skala)	m
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	12,7mm (1/2")	Kurz (schwarze Skala)	o
BD Microfine/Ultrafine	0,3ml (3/10 cc)	12,7mm (1/2")	Kurz (schwarze Skala)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lang (blaue Skala)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Kurz (schwarze Skala)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0,3ml (3/10 cc)	12mm (1/2")	Kurz (schwarze Skala)	l

STICHTIEFEN-EINSTELLVORRICHTUNG

Die Tiefen-Einstellung muss vor dem Laden und Verwenden des Autoject 2 vorgenommen werden. Um die für Sie passende Einstellung der Penetrationstiefe zu ermitteln, setzen Sie sich vor Verwendung des Autoject 2 bitte mit Ihrem medizinischen Betreuer in Verbindung.

- Die für Ihr spezielles Spritzenmodell geeignete Stichtiefen-Einstellvorrichtung (kurz oder lang) entnehmen Sie Tabelle 1. Schrauben Sie die Einstellvorrichtung dann auf das Gehäuse für die Spritze (**Abb. 1**).
- Sehen Sie in Tabelle 1 – nach, um den Ihrem Spritzenmodell entsprechenden Skalenstrich für die Tiefeneinstellung zu ermitteln. Schrauben Sie dann die Stichtiefen-Einstellvorrichtung so weit in das Gerät hinein (bzw. aus dem Gerät heraus), bis das vordere Ende des Gehäuses für die Spritze mit dieser Skaleneinstellung übereinstimmt (**Abb. 2**). Dadurch stellen Sie die Tiefe der Nadelpenetration auf 6mm ein.
- Zum Erhöhen der Einstichtiefe muss die Stichtiefen-Einstellvorrichtung weiter in das Gerät hinein und zum Senken der Penetrationstiefe weiter aus dem Gerät heraus geschraubt werden. Jede Skaleneinheit entspricht einer Penetrationstiefe von 2mm.

Anmerkung: Die Skalenstriche dienen nur der Orientierung. Aufgrund der verschiedenen Längen der Spritzennadeln sollte nach jedem Einsetzen einer neuen Spritze die Einstichtiefe gemessen und die Stichtiefen-Einstellvorrichtung entsprechend angepasst werden, um zu gewährleisten, dass die Dosis immer in der korrekten Penetrationstiefe verabreicht wird. Um die Penetrationstiefe Ihrer Spritzennadel zu bestimmen, müssen Sie die Stichtiefen-Einstellvorrichtung auf den für die gewünschte Nadel-Penetrationstiefe richtigen Skalenwert einstellen. Stecken Sie eine leere Spritze ohne Nadelverschluss in das entsprechende Gehäuse und drücken Sie die Spritze fest bis zum Anschlag hinein, bis die Nadel aus der Stichtiefen-Einstellvorrichtung hervorragt. Überprüfen Sie die korrekte Länge der hervorstehenden Nadel, indem Sie diese anhand der Skala auf dem gelben Vorspann-Einsatz mit Tiefenkontrolle messen (**Abb. 3**). Wenn die Länge der hervorstehenden Nadel nicht passt, müssen Sie die Stichtiefen-Einstellvorrichtung entsprechend in das Gerät hinein bzw. aus dem Gerät heraus schrauben, bis die gewünschte Penetrationstiefe erreicht ist.

- Notieren Sie sich die Einstellung für zukünftige Injektionen.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Autoject 2 ad ago fisso è un dispositivo per iniezioni automatiche da utilizzare solo con siringhe ad ago fisso (monouso) da: 1,0ml, 0,5ml e 0,3ml. Può aiutare a coadiuvare o mantenere il regime di iniezione.

Contenuto: Corpo dell'iniettore Alloggiamento della siringa Regolatore per piccole profondità
Regolatore per grandi profondità Tappo di adescamento giallo

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Da utilizzare solo su un singolo paziente o per uso individuale.

Non utilizzare Autoject 2 senza siringa o con una siringa vuota in quanto ciò potrebbe causare danni al dispositivo e/o alla siringa.

Far attenzione a non puntare Autoject 2 verso se stessi o altre persone a meno che non si stia praticando un'iniezione.

Non utilizzare Autoject 2 con siringhe di vetro.

Assicurarsi sempre che sia stata somministrata l'intera dose di farmaco. Se non è stata erogata la dose intera, consultare il proprio medico curante.

Indicato solo per iniezioni sottocutanee.

TABELLA 1 – SIRINGHE COMPATIBILI

Autoject 2 può essere utilizzato con le seguenti siringhe:

MARCA SIRINGA	DIMENSIONI	LUNGHEZZA	REGOLATORE DELL'AGO	IMPOSTAZIONE DEL REGOLATORE DI PROFONDITÀ (6mm/1/4")
B. Braun	1,0ml (1cc)	8mm (9/16")	Lungo (scala graduata blu)	C
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Lungo (scala graduata blu)	n
B. Braun	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lungo (scala graduata blu)	e
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Lungo (scala graduata blu)	q
BD Microfine/Ultrafine	1,0ml (1cc)	12,7mm (1/2")	Lungo (scala graduata blu)	C
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Corto (scala graduata nera)	m
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	12,7mm (1/2")	Corto (scala graduata nera)	o
BD Microfine/Ultrafine	0,3ml (3/10 cc)	12,7mm (1/2")	Corto (scala graduata nera)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lungo (scala graduata blu)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Corto (scala graduata nera)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0,3ml (3/10 cc)	12mm (1/2")	Corto (scala graduata nera)	l

REGOLAZIONE PROFONDITÀ

Regolare la profondità prima di caricare e usare Autoject 2. Prima di usare Autoject 2, consultare il proprio medico curante per informazioni sulla corretta profondità di penetrazione dell'ago per l'iniezione.

- Fare riferimento alla Tabella 1 per selezionare il regolatore di profondità delle dimensioni corrette per la siringa che si intende usare e avvitare sull'alloggiamento della siringa (**Fig 1**).
- Fare riferimento alla Tabella 1 – individuare sulla scala graduata la tacca di regolazione della profondità corrispondente alla siringa utilizzata e avvitare (o svitare) il regolatore della profondità fino a quando la tacca sulla scala graduata non è allineata alla parte inferiore dell'alloggiamento della siringa (**Fig 2**). In tal modo la profondità di penetrazione dell'ago viene impostata su 6mm.
- Per aumentare la profondità di penetrazione dell'ago, avvitare maggiormente il regolatore di profondità. Per diminuirlo, svitare il regolatore di profondità. Ogni tacca sulla scala graduata equivale a 2mm di profondità di penetrazione.

Nota: le tacche sulla scala graduata sono solo indicative. A causa delle diverse lunghezze degli aghi delle siringhe, la profondità di penetrazione deve essere misurata e il regolatore di profondità impostato di conseguenza ogni volta che viene utilizzata una siringa nuova. In tal modo ci si assicura che la dose sia sempre somministrata alla profondità corretta. Per misurare la profondità di penetrazione dell'ago della siringa, posizionare il regolatore di profondità sulla tacca corretta in base alla profondità di penetrazione dell'ago richiesta. Inserire una siringa vuota, senza cappuccio dell'ago, nell'apposito alloggiamento e spingerla con decisione verso l'alto nell'alloggiamento fino a quando non avanza più e l'ago fuoriesce dal regolatore di profondità. Controllare che la lunghezza dell'ago che fuoriesce sia corretta misurandola sulla scala graduata del tappo di adescamento giallo e sulla guida di profondità (**Fig 3**). Se la lunghezza dell'ago non è corretta, avvitare o svitare il regolatore di profondità per aumentare o diminuire, rispettivamente, la profondità di penetrazione dell'ago in modo che sia impostato come si desidera.

- Annotare l'impostazione per uso futuro.

SV BRUKSANVISNING

Autoject 2 Fast nål är en automatisk injektor som endast är avsedd för användning med sprutor med fasta nålar (engångs): 1,0ml, 0,5ml och 0,3ml. Kan hjälpa till eller upprätthålla en injektionsordning.

Innehåll: Injektorkroppen Kort djup justeranordning
Spruthylsan Gul primer
Långt djup justeranordning

SÄKERHETSÅTGÄRDER

Endast avsedd för användning på en patient.

Använd inte Autoject 2 utan spruta eller med en tom spruta då detta kan skada injektorn och/eller sprutan.

Var noga att inte rikta Autoject 2 mot dig själv eller någon annan så tillvida du inte utför en injektion.

Använd inte Autoject 2 med glassprutor.

Kontrollera alltid att full dos har injicerats från sprutan. Om inte full dos eller ingen dos injiceras kontakta din läkare.

Endast lämplig för subkutana injektioner.

TABELL 1 – KOMPATIBLA SPRUTOR

Autoject 2 kan användas med följande sprutor:

SPRUTA MÄRKE	STORLEK	NÅLLÄNGD	DJUPJUS TERANORDNING	DJUPJUSTERING (6mm/1/4")
B. Braun	1,0ml (1cc)	8mm (9/16")	Lång (blå skala)	C
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Lång (blå skala)	n
B. Braun	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lång (blå skala)	e
B. Braun	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Lång (blå skala)	q
BD Microfine/Ultrafine	1,0ml (1cc)	12,7mm (1/2")	Lång (blå skala)	C
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	8mm (9/16")	Kort (svart skala)	m
BD Microfine/Ultrafine	0,5ml (1/2cc)	12,7mm (1/2")	Kort (svart skala)	o
BD Microfine/Ultrafine	0,3ml (3/10 cc)	12,7mm (1/2")	Kort (svart skala)	j
Precision Sure-Dose/Terumo	1,0ml (1cc)	12mm (1/2")	Lång (blå skala)	b
Precision Sure-Dose/Terumo	0,5ml (1/2cc)	12mm (1/2")	Kort (svart skala)	l
Precision Sure-Dose/Terumo	0,3ml (3/10 cc)	12mm (1/2")	Kort (svart skala)	l

DJUPJUSTERING

Djupjustering måste slutföras före laddning och användning av Autoject 2. Kontakta din läkare för att bestämma korrekt nålinträngningsdjup för din injektion före användning av Autoject 2.

- Se tabell 1 för att välja efter storlek den djupjusteranordning som är lämplig att använda med just den spruta du använder och skruva in den i spruthylsan (**Fig 1**).
- Se tabell 1 – observera att djupjusteragraderingen för din speciella spruta och skruva in (eller ut) djupjusteranordningen tills graderingen är i linje med kanten på spruthylsan (**Fig 2**). Detta ställer in nålens inträngningsdjup på 6mm.
- För att öka nålens inträngningsdjup skruvas djupjusteranordningen in längre. För att minska skruvas djupjusteranordningen längre ut. Varje indelning av skalan motsvarar 2mm inträngningsdjup.

Obs: Graderingarna är endast avsedda som vägledning. På grund av variationer på sprutornas nållängder ska inträngningsdjupet mätas och djupjusteranordningen ställas in därefter varje gång en ny spruta används. Detta säkerställer att dosen alltid förs in på korrekt inträngningsdjup. För att mäta inträngningsdjupet på din sprutnål, justera djupjusteranordningen till korrekt inställning till det inträngningsdjup som du behöver. Sätt i en tom spruta utan nålskydd på plats i spruthylsan och tryck stadigt upp den in i hylsan tills den inte kommer längre och nålen skjuter ut från djupjusteranordningen. Kontrollera att längden på nålen som sticker ut är korrekt genom att mäta mot skalan på den gula primern och djupguiden (**Fig 3**). Om nålens längd är felaktig, skruva in eller ut djupjusteranordningen för att öka eller minska inträngningsdjupet till önskad inställning.

- Notera inställningen för framtida behov.

FIG 4

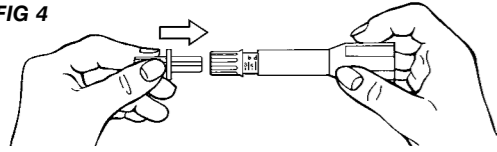


FIG 5

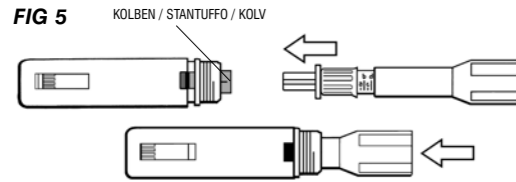


FIG 6

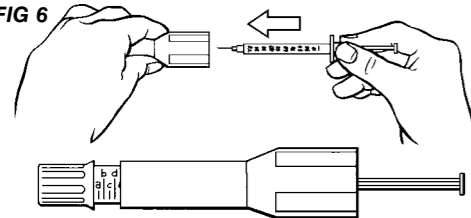


FIG 7

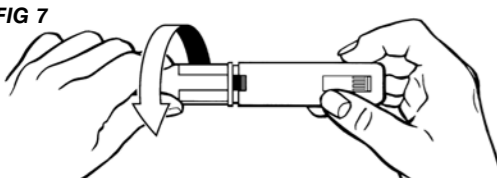


FIG 8

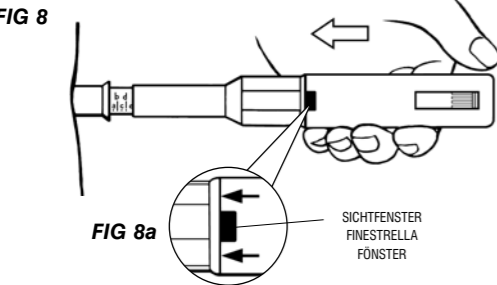
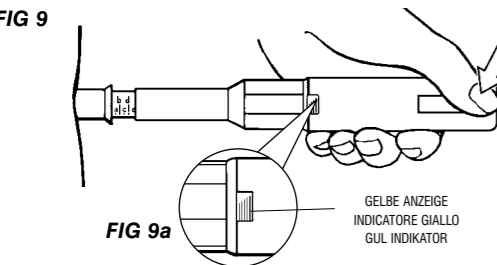


FIG 9



DE LADEN UND VERWENDEN DES AUTOJECT 2

1. Zum Laden des Autoject 2 stecken Sie den gelben Vorspann-Einsatz in die Stichtiefen-Einstellvorrichtung (Abb. 4). Halten Sie diese dann genau an den Kolben im Injektor. Drücken Sie den Kolben fest bis zum Anschlag in das Injektorgehäuse hinein (Abb. 5). Entfernen Sie danach das Gehäuse für die Spritze vom Injektorgehäuse sowie den gelben Vorspann-Einsatz von der Stichtiefen-Einstellvorrichtung.
2. Mischen Sie die zu verabreichende Dosis und ziehen Sie diese in die Spritze. Setzen Sie den Nadelverschluss aber nicht wieder auf.
3. Stecken Sie die gefüllte Spritze in das Gehäuse für die Spritze (Abb. 6).
4. Schrauben Sie das Gehäuse der Spritze auf das Injektorgehäuse. Achten Sie dabei darauf, den Auslöseknopf nicht zu berühren (Abb. 7). Überprüfen Sie nochmals, ob die Stichtiefe richtig eingestellt ist.
5. Suchen Sie sich einen Injektionsort und positionieren Sie dort das vordere Ende des Autoject 2 (Abb. 8).
Wenden Sie dabei etwas Druck an, um den Injektor nach unten auf das Gehäuse für die Spritze zu drücken, bis der rote Indikator verschwindet. Dadurch wird die Sicherheitsblockierung gelöst, sodass der Auslöseknopf nun betätigt werden kann (Abb. 8a).
6. Wenn Sie auf den blauen Auslöseknopf drücken, durchdringt die Nadel die Haut und der Nadelinhalt wird automatisch injiziert. Drücken Sie das Gerät 5 Sekunden lang gegen den Entnahmeort, bis die Injektion abgeschlossen ist (Abb. 9).
7. Überprüfen Sie das Sichtfenster auf der Vorderseite des Injektors. Die Injektion ist abgeschlossen, wenn sich die schwarzen Linien in der gelben Anzeige nicht mehr verändern (Abb. 9a).
8. Ziehen Sie den Autoject 2 senkrecht vom Injektionsort weg, sobald die Injektion abgeschlossen ist. **VORSICHT – Die Nadel liegt jetzt solange frei, bis sie aus dem Gerät entfernt wurde.**
9. Schrauben Sie nach Gebrauch das Gehäuse für die Spritze ab und entfernen Sie die gebrauchte Spritze aus dem Autoject 2. Achten Sie stets darauf, dass die gesamte Dosis aus der Spritze abgegeben wurde und entsorgen Sie die Spritze und die Nadel sicher in einem geeigneten Kanülenabfallbehälter.
10. Stecken Sie den Autoject 2 zur sicheren Aufbewahrung wieder in die mitgelieferte Tasche.

SÄUBERN DES AUTOJECT 2

Die äußeren Teile des Autoject 2 sollten mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

GARANTIE

Auf dieses Produkt besteht ab Kaufdatum eine zweijährige Garantie auf Herstellungsfehler. Sollte wider Erwarten ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an eine Owen Mumford-Geschäftsstelle in Ihrer Nähe. Ziehen Sie in Betracht, das Gerät nach 2-jähriger Nutzung zu ersetzen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät nach 2-jähriger Nutzung gemäß Ihren örtlichen Methoden der medizinischen Abfallbeseitigung. Sollte sich bei der Verwendung dieses Produkts ein schwerwiegender Vorfall ereignen, so melden Sie dies bitte Owen Mumford Ltd sowie Ihrer lokal zuständigen Behörde.

(Die Rückgabe des Gerätes hat keinen Einfluss auf Ihre gesetzlichen Rechte - EU.)

Bewahren Sie Ihren Autoject 2 außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Made by Owen Mumford in Malaysia



HEAD OFFICE
Owen Mumford Ltd.
Brook Hill, Woodstock, Oxfordshire
OX20 1TU, United Kingdom
T : +44 (0) 1993 812021
E : info@owenmumford.com

EC REP **GERMANY**
Owen Mumford GmbH, Alte Häge 1
63762 Großostheim, Germany
T : +49 (0)06026/97750
E : de.info@owenmumford.com

IMPORTER

IT CARICAMENTO E USO DI AUTOJECT 2

1. Per impostare Autoject 2 inserire il tappo di adescamento giallo nel regolatore di profondità (Fig 4) e posizionarlo esattamente contro lo stantuffo all'interno del corpo dell'iniettore. Spingerlo con decisione verso l'alto all'interno del corpo dell'iniettore fino a quando non si ferma (Fig 5). Rimuovere l'alloggiamento della siringa dal corpo dell'iniettore e il tappo di adescamento giallo dal regolatore di profondità.
2. Miscelare e aspirare la dose prescritta di farmaco nella siringa ma non rimettere il cappuccio all'ago.
3. Inserire la siringa riempita all'interno dell'apposito alloggiamento (Fig 6).
4. Avvitare insieme l'alloggiamento della siringa e il corpo dell'iniettore, facendo attenzione a non toccare il pulsante di attivazione (Fig 7). Controllare di nuovo che il regolatore di profondità si trovi nella posizione corretta.
5. Scegliere il sito in cui praticare l'iniezione e posizionare Autoject 2 sulla cute (Fig 8).
Applicare una leggera pressione in modo che il corpo dell'iniettore si sposti verso l'alloggiamento della siringa fino a che l'indicatore rosso non scompare - in tal modo il blocco di sicurezza si sgancia e diventa possibile premere il pulsante di attivazione (Fig 8a).
6. Premere il pulsante blu di attivazione. L'ago viene inserito nella cute e il contenuto della siringa viene iniettato automaticamente. Tenere il dispositivo a contatto con la cute per 5 secondi per completare l'iniezione (Fig 9).
7. Guardare la finestrella sulla parte anteriore del corpo dell'iniettore. L'iniezione è terminata quando le linee nere sull'indicatore giallo si arrestano (Fig 9a).
8. Una volta terminata l'iniezione, sollevare Autoject 2 dal sito di iniezione spostandolo in linea retta. **ATTENZIONE – l'ago resta esposto fino a quando non viene rimosso dal dispositivo.**
9. Dopo l'uso, svitare l'alloggiamento della siringa e rimuovere la siringa usata da Autoject 2. Assicurarsi sempre che sia stata erogata l'intera dose di farmaco dalla siringa e smaltire la siringa e l'ago in modo sicuro in un contenitore appropriato.
10. Porre Autoject 2 nella sua custodia per conservarlo in modo sicuro.

PULIZIA DI AUTOJECT 2

I componenti esterni di Autoject 2 devono essere puliti con un panno umido.

GARANZIA

Questo prodotto è coperto da una garanzia relativa ai difetti di fabbricazione per una durata di due anni dalla data di acquisto. Nell'improbabile eventualità di guasti, contattare l'ufficio locale della Owen Mumford. Sostituire il dispositivo dopo 2 anni di utilizzo.

Dopo 2 anni di utilizzo, smaltire il dispositivo seguendo la procedura locale per lo smaltimento dei rifiuti medici. Se si verifica un incidente grave durante l'uso del dispositivo, si prega di segnalarlo a Owen Mumford Limited e all'autorità competente.

(La restituzione del dispositivo a scopo di verifica non pregiudica in alcun modo le garanzie legali dell'acquirente del dispositivo - EU.)

Tenere Autoject 2 fuori dalla portata dei bambini.

SV LADDA OCH ANVÄNDA AUTOJECT 2

1. För att ställa in Autoject 2 placeras den gula primern i djupjusterordningen (Fig 4) och placeras i rätt vinkel mot kolven inuti injektorkroppen. Tryck stadigt upp den inuti injektorkroppen tills den inte kommer längre (Fig 5). Tag bort sprutans hylsa från injektorkroppen och den gula primern från djupjusterordningen.
2. Blanda och dra upp föreskriven dos i din spruta men byt inte nålskydd.
3. Sätt i den gyllda sprutan i spruthylsan (Fig 6).
4. Skruva samman spruthylsa och injektorkroppen, var noga med att inte röra vid injektionsknappen (Fig 7). Kontrollera åter att djupjusterordningen är i korrekt position.
5. Välj injektionsplats och placera Autoject 2 mot huden (Fig 8).
Tryck lätt så att injektorkroppen rör sig mot sprutans kåpa tills att den röda indikatorn försvinner – detta utlöser säkerhetspärren så att injektionsknappen kan tryckas in (Fig 8a).
6. Tryck på den blå injektionsknappen. Nålen förs in i huden och sprutans innehåll injiceras automatiskt. Håll injektorn mot huden under 5 sekunder så att injiceringen slutförs (Fig 9).
7. Titta på fönstret på framsidan av injektorkroppen. Injektionen är slutförd när de svarta linjerna på den gula indikatorn når stoppet (Fig 9a).
8. Lyft Autoject 2 rakt ut från injektionsplatsen när injiceringen har slutförts. **FÖRSIKTIGHET – var aktsam så att nålen inte blottas förrän den tas av från injektorn.**
9. Efter användning, skruva av spruthylsan från Autoject 2. Kontrollera alltid att full dos har injicerats från sprutan och kasta spruta och nål på ett säkert sätt i en lämplig behållare för vassa föremål.
10. Lägg tillbaka Autoject 2 i sin påse för säker förvaring.

RENGÖRA AUTOJECT 2

De yttre delarna till Autoject 2 ska rengöras genom att torka dem med en fuktig trasa.

GARANTI

Den här produktens garanti mot tillverkningsfel gäller i två år från inköpsdatum. I det sällsynta fall att produkten inte fungerar, kontakta närmaste Owen Mumford-kontor. Överväg att byta ut enheten efter 2 års användning.

Kassera enheten efter ditt lokala förfarande för bortskaffande av medicinskt avfall efter 2 års användning. Om någon allvarlig incident inträffar vid användning av denna produkt, vänligen rapportera till Owen Mumford Ltd och din lokala behöriga myndighet.

(Retur av produkten för bedömning påverkar inte dina lagstadgade rättigheter - EU.)

Håll din Autoject 2 utom räckhåll för barn.